

ОТЗЫВ официального оппонента
на (о) диссертацию(и) на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук У Сыци
на тему: «Китайский акцент в области произношения русских носовых и
плавных согласных: лигводидактический аспект»
по специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее
образование, основное общее образование, среднее общее образование,
среднее профессиональное образование, высшее образование,
дополнительное образование, профессиональное обучение))
(педагогические науки)»

Диссертация У Сыци посвящена сопоставительному анализу систем русского и китайского консонантизма при произношении реализаций русских носовых и плавных согласных фонем с целью дополнения и уточнения существующих рекомендаций по обучению носителей китайского языка русскому произношению и разработке новых подходов преподавания РКИ. Тема работы отличается несомненной **актуальностью**. Необходимость национально ориентированного практического курса русской звучащей речи для носителей китайского языка не вызывает сомнения. Значительную роль при разрешении подобных проблем играет сопоставительная фонетика, поскольку с ее помощью можно определить проблемные участки и области возможного переноса произносительных навыков родного языка на изучаемый.

Объектом исследования является китайский акцент в области произношения русских согласных. **Предметом** настоящего исследования являются особенности произношения носовых и плавных согласных в интерферированной русской речи китайцев. В данном исследовании на основе сопоставительного анализа и результатов проведенных акустических и перцептивных экспериментов подробно проанализирован китайский акцент

при произношении твердых и мягких реализаций носовых и плавных согласных в русском языке.

Обоснованность научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, определяется широким обзором обширной научной и научно-методической литературы, охватывающим отечественные и зарубежные издания, а также детальным исследованием результатов самостоятельно составленного, проведенного и обработанного лингвистического эксперимента.

Достоверность результатов исследования обусловлена опорой на фундаментальные теоретические и прикладные работы по теме исследования (научной базой исследования явилась концепция Московской фонологической школы), большим объемом проанализированного материала аудиозаписей интерферирующей русской речи китайцев, успешной апробацией предложенного в работе курса, направленного на освоение китайцами произношения русских согласных, положительными результатами проведенного опытного обучения.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

- 1) описаны особенности акцента в области носовых и плавных согласных в интерферирующей русской речи носителей не только китайского литературного языка, но и различных китайских диалектов;
- 2) дан анализ китайского акцента в области произношения носовых и плавных согласных с помощью комбинации сопоставительных, инструментальных и экспериментальных методов, что компенсировало недостатки каждого из них, позволило детально проанализировать звуки и повысить эффективность обучения;
- 3) результатами перцептивного эксперимента доказано, что фонологический слух носителей русского языка искажает объективную оценку правильности произношения звуков китайцами, т.е. звуки, которые воспринимают носители русского языка, не

всегда совпадают со звуками, которые реально произносят китайские дикторы;

- 4) представлена необходимость обучения китайцев произношению реализаций русских носовых, не являющихся звукотипами ([m], [m'], [ŋ]), встречающихся в русском литературном языке, но обычно остающихся за рамками курсов звучащей речи.

Структура диссертации из введения, трех глав, заключения, библиографии и трех приложений соответствует цели и задачам, поставленным в работе.

Во **введении** обоснован выбор темы, её актуальность, охарактеризованы степень научной разработанности проблемы, объект и предмет, цель и задачи, методы и материал исследования, определены научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, выдвинута гипотеза и сформулированы положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** описаны фонетические системы русского и китайского языков, дан анализ китайского акцента в области произношения русских носовых согласных на основе сопоставления фонетических систем двух языков, инструментального анализа и результатов перцептивного эксперимента. Особое внимание уделяется произношению звуков, не являющихся отдельными звукотипами или фонемами, [m], [m'] и [ŋ]. В настоящей главе также дан анализ акцента с учетом китайских диалектов.

Вторая глава диссертации посвящена анализу ошибок при произношении русских плавных согласных с учетом китайского литературного языка и диалектов на основе сопоставления фонетических систем двух языков, инструментального анализа и результатов перцептивного эксперимента. В данной главе проанализирован китайский акцент в произношении особых реализаций русских плавных в позиции конца слова после согласных (в словах типа *метр, отрасль*), а также описан анализ акцента носителей некоторых китайских диалектов.

В **третьей главе** диссертации представлены методические рекомендации и упражнения, направленные на корректировку произношения русских носовых и плавных согласных, разработанные на основе результатов исследований, изложенных в первой и второй главах. Также в настоящей главе содержатся результаты экспериментального обучения.

В **Заключении** описаны итоги проведенного исследования и намечены его дальнейшие перспективы. На основе полученных результатов предложены также специальные методы и подходы, направленные на преподавание звучащей речи в китайской аудитории. Соискатель пришел к выводу, что при обучении китайцев произношению русских согласных необходимо учитывать специфику консонантизма русского и китайского языков в трех аспектах: в составе фонем и характеризующих их признаков; в позиционных закономерностях; в различиях артикуляционной базы.

Итак, ценность диссертационного исследования несомненна, а проведенные У Сыци эксперименты и обработка из результатов выполнены корректно и грамотно. Проведенное исследование позволило автору описать русский консонантизм на фоне фонетической системы диалектов китайского языка.

Диссертация написана автором самостоятельно, обладает внутренней целостностью, содержит новые научные результаты. Содержание автореферата соответствует основным положениям работы.

Положительно оценивая диссертационное исследование в целом, можно высказать некоторые замечания. Часть из них носит содержательный характер, а часть относится к оформлению работы.

1. На с. **30** при описании состава аудиторов не указано, были ли все аудиторы знакомы с китайским языком. Это следовало бы уточнить, т.к. знакомство с китайским могло повлиять на восприятие аудиторов и на результаты эксперимента в целом. Также было бы любопытно сравнить

отдельно результаты для аудиторов-фонетистов и нефонетистов. Возможно, с помощью полученных данных можно было бы объяснить расхождение в восприятии, отраженное в части русских звуков в табл. 4, где имеется значительный процент колебаний.

2. На с. **35**, где речь идет о различии в китайском акценте звуков [н] и [н’], сказано, что в позиции перед гласным переднего ряда китайцы часто произносят звук [н], однако русскими аудиторами такой звук все равно воспринимается как [н’]: «Итак, результаты прослушивания звука в слоге типа носовой согласный + гласный переднего ряда совершенно не совпадают с результатами слушания звука в отсутствии вокалического контекста. Для разработки методических рекомендаций по преподаванию звучащей речи РКИ всё вышесказанное имеет большое значение. Получается, что «звук [и], следующий за согласным, хотя и приводит к нужному перцептивному эффекту, но это не означает, что иностранец действительно произносит [н’]» [У Сыци 2019а: 744]». Далее автор на нескольких страницах ниже неоднократно упоминает, что такое произношение является ошибочным, и звук [н] перед гласными переднего ряда, который носители китайского произносят твердо, следовало бы исправить на соответствующую мягкую пару [н’]. Однако представляется, что эти усилия могут быть избыточными: если нужный перцептивный эффект уже достигнут за счет положения [н] перед гласными переднего ряда, перед которыми согласные в русском языке всегда имеют мягкую артикуляцию, то не следует исправлять произношение китайцев просто для чистоты выговора ради самой этой чистоты. На взгляд рецензента, такое произношение не требует коррекции – следует сосредоточиться только на тех позициях, в которых носители русского языка субъективно осознают, что имеют дело с акцентом.
3. С **36**. Представляется не бесспорным рассуждение: «Однако в русском языке произношение с гласной вставкой не всегда ошибочно, так как в

некоторых позициях гласная вставка и образование не фонологического слога вполне возможны в русском литературном языке. Например, «в естественном произношении обычно двусложны слова *метр, рубль*» [Князев, Пожарицкая 2012: 138], *ритм, букв* и т.д. Объяснение этого явления следующее: «если сегмент оказывается в окружении сегментов меньше звучности, то он обычно образует слог (это тем более вероятно, чем больше контраст по сонорности)» [Князев, Пожарицкая 2012: 138]. В словах типа *жизнь, песнь* сонорность носового выше, чем щелевых, так что допустимо образование не фонологического слога из-за вставного гласного. Таким образом, гласную вставку не всегда можно считать акцентом. Если носовому предшествует менее звучный по шкале сонорности согласный (взрывной, щелевой или аффриката), то гласная вставка не является отклонением от русского литературного произношения». На эту проблему существует и иная точка зрения. Так, в работах М. В. Панова, Р. И. Аванесова и Л. Л. Касаткина подобные случаи появления дополнительного слога в словах *жизнь, песнь, корабль* объяснялись не через получение гласной вставки, но за счет приобретения самими сонорными дополнительной слоговости.

4. С. 39, 4 строка сверху. Слово *Китайцы* следует написать с прописной буквы.
5. С. 42 использована транскрипция источника с иными, нежели во всей работе, транскрипционными символами, следовало бы объяснить их значение (см. [р̥ту'т'] [Аванесов 1956: 170]).
6. С. 47. Среди позиций для вибранта [р] указаны позиции перед [т], [д], но нет позиций после, к примеру, [д], которую часто используют логопеды при обучении русскоязычных детей артикуляции вибранта, ср.: *квадрат*. Представляется, что подобные случаи могли бы также быть интересными для проверки.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение)) (педагогические науки)» (по педагогическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель У Сыци заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение)) (педагогические науки)».

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник
отдела фонетики ФГБУН Институт
русского языка
имени В.В. Виноградова РАН

О. В. Антонова

15.05.2024

Адрес места работы:

119019, Москва, ул. Волхонка,

д. 18/2, ФГБУН Институт русского языка

имени В.В. Виноградова РАН, отдел фонетики

Тел.: 8(495)695 2660;

e-mail: ruslang@ruslang.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом

защищена диссертация: 10.02.01 – Русский язык